**Sonsuz Derinliğin Manifestosu**.Akdeniz / Fotoğraf: © Enrico Dagnino © dr / Metin © Sébastien Moreu / Tasarım: Julien Maeda / Çeviri © Tongue Tied / Éditions Sébastien Moreu & La Grandre Librairie de Saint-Tropez / info@themanifestooftheabyss.com / isbn: 978-2-492649-13-4 / TUR-GER / ücretsiz yayın, yeniden satış için değil / Çöpe atmayın / Geri dönüşümlü kağıt

**"Burada 'Göçmenler İçin' başlıklı manifestoda kullanılan fotoğraflar, 1990 yılında Arnavut mültecilerin Puglia kıyılarına ilk gelişlerinden 2023 yılında Yunan adaları kıyılarında meydana gelen en son gemi kazalarına kadar uzanan bir zaman diliminde çekilmiştir. Bu fotoğraflar Arnavutluk, İtalya, Yunanistan, Bosna, Libya, Sırbistan, Somali, Türkiye ve Zaire'de gerçekleştirilmiş röportajların bir parçasıdır."**

**Enrico Dagnino**

Enrico Dagnino 2023 yılında kaleme aldığı bu manifestoda 33 yıldır tanık olduğu bir gerçekliği anlattığı için kendisinden fotoğraf arşivine erişim hakkı vermesini rica ettik. Seçtiğimiz resimleri sipariş etme konusunda bizi serbest bıraktı. Bunlar bir yer, zaman ve eylem bütünlüğü yansıtmıyor fakat kaynakları değişen bir dehşetin sürekliliğine tanıklık ederek, onlardan kaçışın meşru olduğu trajedilerin ardından geliyorlar. Akdeniz'in dört bir yanında bu sürekliliği inkâr edenlerin, trajedinin nedenlerini ayrıştırarak paramparça edenlerin ve felaketi davet edenlerin işlediği suç budur... Bu suç aynı zamanda bizim, daha doğrusu dinleyenlerin, sessiz kalanların ve unutanların da suçudur.

**TEKNESİ BATANLARA,**

**BOĞULANLARA**

**VE HAYATTA KALANLARA...**

... geçmişte Procida ya da Napoli'de; bugün ise Libya, Suriye ve daha pek çok ülkede olduğu gibi.

**Akdeniz'e**, nerede doğduklarını asla bilemeyecek olan bu yetimlere.

**Akdeniz'e**, kıyıya vurdukları her yerde yabancılar olarak kalacak olan bu yetimlere; onları evlerine geri sürükleyecek hırçın akıntılar ve kötü rüzgârlardan başka umut edecek hiçbir şeyleri olmayan bu yetimlere.

Akdeniz'e, **ortada kalmış ve son tuzlu gözyaşlarını denize döken bu anneye**. Hiçbir dilin asla adlandıramayacağı kederine.

**Mültecilere**.

Onları kurtaran ve karşılayan **denizcilere**. Önemseyen ve teselli edenlere. **Neyin doğru olduğunu unutmayan** ve utanç verici yasalarımızın tehditlerine direnen o az sayıdaki kişiye.

**Sahile vuran bedenlere**, kimsenin toplayıp almayacağı bu sürüklenen garip odun parçalarına.

**Bu** **hayatını kaybetmiş, parlak renkli cesetlere-ölülere** rahat vermeyen dalgaların sürekliliğini bile taklit etmeden leş yiyici iştahların geçici olarak harekete geçirdiği bedenlere (not: Fransızca 'corps-mort' kelimesi çift anlamlıdır ve demirleme şamandırası anlamına gelir). Bu demirleme şamandıraları sayesinde yatçılar huzurlu bir öğle yemeği yiyebilir.

**Göçmenlere**, **onların geçişlerine musallat olan düşüncelere**, **bitmek bilmeyen saatlere**, **korkularına**, **kış gecelerinin soğuğuna**, **susuzluğa**, **güzel olması gereken yaz havasının sıcağına**, **sahipsiz bedenlerinin en mahrem köşelerine kadar işleyen tuza**.Arkalarında bıraktıkları umuttan yoksun bu bölgelere, onları kovalayıp uzaklaştırmadan önce eşyalarını ellerinden alan kıyılara, onları gördükleri anda reddeden sahillere.

**Denizle kum arasında bir yerde uykuya daldığına inandığımız çocuğa**. Bu görüntü ekranlarımızı ele geçirdiğinden beri bizi asla terk etmemesi gereken utanca.

"Biz" diyorum çünkü ben daha iyisini yapamadım, başka bir görüntünün bunu takip etmesine izin vermemeliydim, sonra bir başkasının ve bir diğerinin onu takip etmesine...

Bize karşı sert olan ve haklı olarak böyle davranan **Tarih'e**. Kapattığımız gözlerimiz için, hiç durmadan görmezden geldiğimiz **utanç için**. Öncelikle ben de dahil olmak üzere neredeyse hepimizin yaptığı şey bu olduğu için: (Fransızların dediği gibi) tekrar tekrar "utancımızı yutuyoruz" ve suni teneffüs yapıyormuş, hayat kurtaran adımlar atıyormuş, kararlı ve faydalı sözler yazıyormuş gibi görünmeye çalışıyoruz.

**Suçüstü yakalansak bile**, **uzun bir süre bunu yapmaya devam edecek olan** **bizler**. Sanki itiraf etmekten kaçınmak ister gibi. Sanki bizden sonra gelecek olanlara bunu öğretmek istiyor gibi.

Sanki bize karşı, **asla tanıyamayacakları arkadaşlarına**, **asla evlenemeyecekleri aşklarına**, **asla karşılık veremeyecekleri gülümsemelerine**, **asla paylaşamayacakları gözyaşlarına**, genellikle huzurlu olan bu sudan daha şefkatli olduklarından emin olmak ister gibi.

Biz... çünkü burada ben de daha iyisini yapmıyorum.

**Akdeniz'e**, göçmen olmanın bir mülteci olmaktan "daha aşağılayıcı" olup olmadığını bizden daha iyi bilmeksizin denizi geçen kadınlara ve erkeklere. Ve... "Sonraki!" (Not: "daha aşağılayıcı" ve "Sonraki!" Jacques Brel'in "Au suivant!" adlı şarkısının sözlerinden ve başlığından bir bölümün çevirisidir).

**Onların hepsine, sayıları çok olan hepsine**, **mahsur kalanlara**, **ölülere ve isimsizlere**, ama nihayet göç etmiş olanlara, ki işte buna muhtemelen alın yazısı diyoruz.

**Onların denizle yıkanmış ve tuz taneleriyle bezenmiş bedenlerini temizleyenlere**, kendilerine dayatılan sayılara rağmen onlara bir isim verenlere ve cevap alma umudu olmadan onları selamlayanlara.

**Ve onlara ki**, bu bedenlerde yaşamış olan ve çürüyen, kemirilen kalıntılarının peşlerinden gelmesine izin vermektense, onlarla son kez ilgilenen insanoğluna teşekkür etmek isteyenlere.

**Ama hepsinden önemlisi, asla sayamayacağımız ya da isimlendiremeyeceğimiz, denizin tam ortasına savrulmuş ve etrafımızdaki sessizlik duvarı tarafından gizlenmiş olanların hepsine.** Kendimizi koruduğumuzu iddia ettiklerimizle iş birliği yaparak inşa ettiğimiz duvar. Bu sessizlik duvarı, bizim parmakla gösterdiğimiz beton, ahşap ya da demirden yapılmış duvarlardan çok daha yüksek ve çok daha sağlam ve çok daha amansızdır...

**Oysa yine**, **ne kötü bir alışkanlık**, **kendi utancımızı görmezden gelmeyi kabulleniyoruz.**

İnançlı ya da inançsız, tüm dinlerin söylediklerini **anlayabilir**, iç gözlem yaparak ya da yapmaksızın tüm felsefeleri **sorgulayabilir**, aynı şekilde inançlı ya da inançsız, hâlâ sağduyu ile ilgili tüm ideolojilerle yüzleşebiliriz. Duyduğumuz cevap, bize verilen karşılık, öne sürülen görüş, **gerek kişisel gerekse toplumsal** olsun, **her kaderin bir anlamı olduğudur**.

**Kilitli ambarlarda çürüyen bu bedenlerin**, **açlıktan ölene kadar bekletildikten sonra utanç verici bir şekilde boğulan on binlerin**, **her birinin kaderi**, **er ya da geç**, **kendilerini teşhir etmeleri ve kanıt sunmaları olacaktır**.

Onların bu dehşetli ortak akıbetlerine rağmen, **her birinin kaderi bizim suçlarımızı gün ışığına çıkaracak**, **sessizliğimiz kapıyı ancak kilidi açan bir suçlu kadar kilitleyecek**.

A**tlantis bizim mahkememiz ve sonsuz derinlikteki bu toplu mezarlar ise acımasız savcılarımız olacak**.Tüm bunları hak edeceğiz, tıpkı çocuklarımızın bizim yalvaran gözlerimizden kaçan bakışlarını hak edeceğimiz gibi. **Dünyadaki hiçbir gerekçe, yeni bir yaşam arayışındaki hiçbir çocuğu**, **hiçbir kadını**, **hiçbir erkeği, sessiz kalmak istediğimiz bu denizin derinliklerine terk etmeyi meşru kılmayacak.**

Batmış, boğulmuş ve donmuş durumdakilerden birinin son çığlığı, en uysal yunusların yanı sıra en vahşi katil balinaların da kederden karaya oturması için yeterlidir.

Ne var ki en ağır hüküm bile hiçbir anlam ifade etmeyecek. Hiçbir şey, kendi kendimize verdiğimiz zararla kıyaslanamaz; onun gerçekliğinin, anlamının, kapsamının ya da zaman içindeki sonuçlarının farkında bile değiliz. **Akdeniz'in ufkundan yoksun bir denize dönüşmesi şimdiden tüm kıyılarda umudun yok olduğu anlamına geliyor**. **Deniz ister yükselsin ister alçalsın**... **deniz yine de ölü olmaya devam edecek**: **uygarlığımızın beşiğini onun kaçınılmaz mezarına döndürüyoruz**

Umursamazlık ve kuruntularla baş başa kaldığımıza göre, yaz aylarında düzenli olarak denize girenlere ve neyse ki buz gibi bir küresel ısınmanın eşiğinde hala gülen çocuklara birkaç söz söylemek istiyorum... Düşüncelerim onlara bir davet niteliğinde: "**Ellerinizi kenetleyin ve sürekli kenetlenmiş tutmaya devam edin**, **onları uzun süre sıkıca kenetleyin**, **kavuşturun ve daha da sıkıca tutun ve daha uzun süre böyle kalın. En içten dilekler eşliğinde olsa bile bu tamamen anlamsız**... **Bu masum ibadeti yerine getirirken ellerinizle hiçbir kötülük yapmamanız dışında tamamen anlamsız**."

Göçmenlere (Devam edecek... Ne yazık ki!)

Sébastien Moreu

Mültecilerin neslinden

Bu yayın, yayıncıların özel bir girişimi sonucunda ortaya çıkmıştır. Bu fikir bir dernek, STK, kurum ya da şirket tarafından ortaya atılmış bir fikir değildir; yalnızca basit bir girişimdir. Bu nedenle, tartışmayı canlandırmak ve şu ana kadar otuz yıldır süregelen bir trajedinin hafızasını ve farkındalığını yeniden uyandırmak dışında, herhangi bir eylemde bulunmak ya da bağış toplamak yönünde bir meşruiyeti yoktur. Ayrıca hiçbir dernek, STK, siyasi veya dini kuruluş tarafından da desteklenmemektedir.

Bununla birlikte, bağış çağrısı için aşağıda listelenen STK'lar ve dernekler tamamen yayın ekibi tarafından yapılan araştırmalara istinaden seçilmiştir. Seçilen kişilerle herhangi bir görüşme veya iletişim sağlanmamıştır. Yayın ekibi, herhangi bir ödemede bulunmadan önce okuyuculara her bir kuruluşun faaliyetleri ve bağlantıların geçerliliği hakkında bilgi edinmelerini, ihtiyaçları ve belirli eylem tarzları kendi görüşlerine daha yakın olan başka kuruluşlar hakkında kendi araştırmalarını yapmalarını tavsiye etmektedir. Linkler, faaliyetler ve ihtiyaçlar hakkında bilgi veren web sitelerinin yanı sıra bağış talebinde bulunanlar tarafından doğrudan istenilen bağış formlarına da yönlendirmektedir.

İki dil halinde başka versiyonları da mevcuttur: İspanyolca/Portekizce (SPA-POR/POR-SPA), İtalyanca/Yunanca (ITA-ELL/ELL-ITA), Fransızca/İngilizce (FRA-ENG/ENG-ITA), Arapça/Farsça (ARA-FAR/FAR-ARA), İbranice/Arapça (HEB-ARA/ARA-HEB). Bir kısmına yalnızca çevrimiçi olarak veya ağlarımız üzerinden erişilebilir:

www.**themanifestooftheabyss**.com

\* Aylan, 2005 yılında boğulmuş halde Türkiye'de bir sahile vurdu, fotoğraf © Nilüfer Demir / Doğan Haber Ajansı, talebimiz üzerine 2023 yılında Enrico Dagnino tarafından dizüstü bilgisayarından alınan ekran görüntüsü.

**Teşekkürler:**

Robert Brunton / Francesca Casanova / Adam Khada / Caroline Mangez / Mike Massy / Dominique Mboungou / Dr. Alain Moreu / Doriano Navarra / Rudy Ricciotti / Angela ve Giancarlo Zampollo / Claudia Zini

**KATKIDA BULUNMAK İÇİN**:

**SOS MÉDITERRANÉE**

**MÉDECINS SANS FRONTIÈRES**

**MOAS**

**ÇOCUKLARI KURTARIN**

**DEU-TUR**